

## Las Isabeles en la vida y obras de Cervantes

A la señorita Isabel de... en su fiesta onomástica.

Ya que tan concreta y minuciosamente se han ido aquilatando las aficiones de Cervantes a la medicina (Morejón y Pi), a la geografía (Caballero), a la jurisprudencia (Gameró), al arte militar (Sandoval), a la teología (Sbarbi), a la marina (Fernández Duro), a la filosofía (Arrieta, Castro y Moraza), a la administración militar (Hermúa), a la economía política (Piermas), a los viajes (Foronda), a la botánica (Colmeiro), a los vasos (Apraiz) y hasta al color verde (Pardo); séame permitido entresacar algunas citas que demuestran su predilección por las Isabeles, tanto en la vida real como en la artística, las cuales citas vendrán a servir de flores para formar un ramillete, siquiera sean cortadas por inhábil jardinero, del frondoso y perfumado pensil cervantesco.

Y es de advertir que aunque nuestro autor no es de los que se complacen en pintar a la humanidad como un presidio suelto, sino que antes al contrario su carácter bonachón, honradote y campechano no pocas veces le inclina por la opuesta pendiente, sin embargo, como después de todo su género favorito no es el serio, grave y elevado, sino el cómico, satírico y humorístico, abundan en sus obras las hembras maleantes y del mundo picaresco, a quienes bautiza, ora con gráficos apodos, ora con apellidos, ora con nombres propios, sin perjuicio de que estos últimos le sirvan también para designar en otras obras a mujeres dignas y decentes; mas el nombre de Isabel reservalo exclusivamente para señoras de la buena sociedad, de acrisolada honradez y colocadas en situaciones dignísimas.

Díganlo sinó las Molineras, Tolosas, Maritornes, Leonelas, Cristinas, Brigidas, Claudias, Juanas, Rosamundas, Zenotias, Lorenzas, Carihartas, Escalantas, Gananciosas, Pepotas, Estefanias, Canzares, Camachas, Argüelles, Hortigostas, Guiomeres, Pizpitas, Mostrencas, Luisas, Hipólitas, etcétera, amén de las duenas, a quienes tanta ojeriza mostró siempre nuestro autor; sin que aparezca ni por semejas una Isabel en el gremio de tales sandandijas, pero ni siquiera entre aquellas damas como las Cornelias, Leandras, Doroteas, Leocadías, Teodosias, Camilas, Mari Cobenas, Felicianas, Poreias, Julias, etc., que, aun siendo personas honradas y bien quistas, presentan algún lunar ó tacha en su vida, hijos de alguna ligereza pasional, y mucho menos en ese prototipo de Traviatas redimidas, personificado en la joven Esperanza de la *Tia fingida* y aun bosquejado en la *Doña Ana* de Treviño del *Ruñán dichoso*.

Para corroborar esta última observación y probar al mismo tiempo que no es una mera casualidad la veneración y casi sagrado respeto al nombre de Isabel en las obras cervantescas, sino que es producto de estudiada deliberación, citaré el curiosísimo caso de que habiéndose denominado así en un principio a la linda, bondadosa y tierna consorte del protagonista del *Celoso extremeño*, a la que una serie de circunstancias superiores a la experiencia de sus quince años pone en el punible trance de la infidelidad, todo según el manerismo de Porras (1606) reproducido por Bosarte (1788) y por Rodríguez Marín (1901), al dar a luz su obra nuestro novelista en 1613, a pesar de que mejoró bastante la situación moral de la angustiada y a tiempo arrependida *Isabela*, cambió resueltamente este nombre por el de Leonora.

Pensaba haber dejado para el final de este juguete ó bagatela el hacer una solemne declaración, obligado por bien entendidos escrúpulos de honradez literaria, con objeto de evitar un pecado de omisión, pero opto por echarla fuera desde luego. Si, como he sostenido más de una vez, al estudiar la biblioteca cervantina, nuestro gran prosista no escapó a una ley biológico-estética que impone al artista la necesidad de ir dejando en sus obras huellas indelebles de sus pasos por la vida y rasgos más ó menos perceptibles de las personas de su cariño y antipatías, nada más natural que juntamente con las *Isabeles*, siquiera sea en grado inferior, nos encontremos en dicha biblioteca con los simpáticos nombres de Leonor, Catalina, Constanza, Ana... (1) en recuerdo y representación de la madre, esposa, sobrina y cierta misteriosa dama de quien tras breves amores tuvo Miguel un tierno vástago, que según ciertos indicios debió de ser legítima por una *gracia al sacar*. Así es en efecto, es decir, lo del cariño con que puso dichos nombres en sus obras; pero no siendo esta materia para tratada ahora entre desde luego en el fondo de la cuestión.

Haciendo caso omiso, por la insignificancia de sus personas en la agita-

da existencia de nuestro inmortal escritor, de una *doña Isabel* de Ayala, que habitaba en la misma casa que aquél en 1605 en Valladolid, de *Isabel* Isallana, sirvienta de otra señora de igual vecindad, y de *doña Isabel* Núñez de Fonseca, esposa de un grande amigo de Miguel por aquellos mismos días, el portugués Simón Méndez, la casualidad hace que los primeros frutos poéticos de nuestro ingenio (cuando frisaba en los veintidós años) estén consagrados a una ISABEL. Tal es la interesante tercera esposa de Felipe II, D.ª ISABEL de Valois, a cuya temprana muerte y exequias fúnebres dedicó el discípulo de Hoyos varias composiciones, en una de las cuales dice con alusión a la misma Reina:

Con un repentino vuelo  
La mejor flor de la tierra  
Fué transplantada en el cielo.

No debe de ser ya un hecho casual, sino verdaderamente intencionado, el que hiciera bautizar Cervantes a su única hija (no tuvo ningún varón), a quien antes nos hemos referido, con el nombre de ISABEL. Queriendo Navarrete averiguar por qué la llamó así, y partiendo del supuesto de que la madre de la niña fuese portuguesa, aventuró la idea de que pudo ser la causa el que en Portugal hay predilección por este nombre por contar con una *Santa Isabel* en el catálogo de sus reinas; mas, destruida posteriormente la fábula del lusitanismo de la aludida señora, tan solo queda en pie mi hipótesis de la afición de Cervantes a este nombre. Casada dos veces esta D.ª ISABEL de Saavedra, tuvo una sola hija, malograda al llegar a la pubertad, que se llamó también ISABEL Sanz del Aguila y Saavedra, según consta en escrituras recientemente descubiertas, extinguiéndose con ella la sucesión de Cervantes.

(Concluirá).

JULIÁN APRÁIZ.

1145 GABINETE ODONTOLÓGICO

E. LLANO

ODONTÓLOGO DENTISTA  
C/ Plaza Nueva 27

ESCARCEOS

Las elecciones de concejales están siendo el tema de casi todas las conversaciones.

¿Quién habrá que no haya soñado en presentarse, ó que no sea siquiera pariente, amigo ó relacionado de algún individuo que piense subir enguando las escaleras del municipio para que los municipales que días antes le amenazaban con llevarle al retén por una conversación tenida en la calle con la suegra (que no es del todo impáfrica puesto que no usa revolver) le saluden a uno respetuosamente?

Aquí, donde no se puede aspirar ni siquiera a ministro de verano, piénsese en meter la cabeza en el concejo ó la pata ó lo que sea, como en el colmo de las aspiraciones a la inmortalidad política.

Andan además metidas en el empeño las pudorosas aspiraciones femeniles, y la concejalía es caballo de batalla de muchos alientos femeniles.

—¿Qué ocasión para ponerte aquella levita del tío de mi madre y demostrarle a aquel pendón que vivía en el entresuelo cuando teníamos relaciones la diferencia que hay entre los pergaminos limpios y el pergamino estucado...

—No seas así, mujer... Además: esa levita no puedo yo ponerla junto a la de Elio que la tiene de corte.

—Déjate de líos y aprovecha la ocasión, sinforoso... Solo en casa te puedo yo reunir cinco votos y el de ese borrocho que vive en el cuarto y que duerme con la bota y es capaz de votar por tí por un pote.

La levita está hecha precisamente en la Corte, cosa que no sabemos que les pase a las de Elio, puesto que lo único que se sabe es que al volver de la Corte le han cortado un traje...

Yo tengo todavía un traje de *muare* que no está vuelto más que tres veces y lo volvería del otro lado.

—Pero ¡qué criatura más concejall! Y ¿qué lado le falta que volver?

—Pues ese: el de la concejalía... Ya sabes lo que es mamá. Si no le damos ahora ese gusto nos divorcia de su bolsillo y nos pone a pan y cebolla.

—Bueno, bueno, me presentaré, pero vamos a tropezar con algo peor el día que yo por daros gusto me ponga esa prenda si me sacan.

—Peor que con el contigo pan y cebolla?

—Ya lo verás, vida mía. Los tomates sin pan.

—No os podéis quejar de mí tanto como de otros, dirá el tiempo si tiene lengua y sabe el Tenorio y lo quiere decir, y en verdad que no podemos quejarnos poco ni mucho.

La tierra esponjada y fría por las últimas lluvias se va secando y el sol vuelve a sonreír como queriendo mostrar su alegre fisonomía del verano.

A donde el sol no llega, llegan las socorridas estufas encendidas ya en muchos sitios, y el invierno avanza sigilosamente, como de puntillas, cubierto todavía con la máscara del otoño y sin atreverse a mostrar la descarnada faz.

El verano de San Martín no ha dicho todavía, ¡bomba val! sin dula por que aquella bomba no hay quien la mueva y la tristeza no se ha apoleado todavía de los corazones.

Tenemos además Compañía de Zarzuela en el teatro, estreno de una obra de autores locales en perspectiva y casi en camino la Compañía de Giovanni.

¿Quién puede quejarse con eso y con el Síndico?

Pedir mas sería gollería. Hasta los muertos están de enhorabuena, puesto que se les acerca el día de salir de las urnas, en cuanto el gobierno dé la consabida voz: *A votar tocan, ó el sufragio a grande orquesta!*

## PAMPLONA

(De nuestro corresponsal)  
CONFERENCIA TELEFÓNICA

á las 4 tarde

### Los carlistas

Hoy, día de San Carlos Borromeo, han celebrado á las once una misa los carlistas de esta ciudad, estando el templo muy concurrido de fieles.

En este momento están celebrando un banquete en el que hay mucha animación y esta noche á las ocho y media en el local de la calle Mayor se celebrará una velada.

Con asistencia del Delegado.

### San Martín

El día 11 celebraran la fiesta de San Martín muchos pueblos comarcanos.

### Robo

El Alcalde de Gallipienso comunica que le ha sido robada la vecina de aquel pueblo Jacinta Ventura la cantidad de 625 pesetas.

Los ladrones que causaron grandes desperfectos en el local para la perpetración del hecho no han sido habidos.

### Riña

En el pueblo de Huarte Araquil riñeron dos vecinos llamados Valentín San Miguel y Fernando Gorriti y Gorriti resultando el primero con el órgano olfatorio de menos, víctima de un tremendo mordisco que le propinó el contendiente.

Este ha sido entregado á las autoridades.

### Ya son

En el Gobierno civil de esta provincia se han expedido la friolera de 580 licencias de caza.

### De elecciones

Decididamente el señor García Echarrri ha retirado su candidatura para las próximas elecciones.

En su lugar la coalición católica propondrá un nuevo candidato.

Los republicanos harán aparecer mañana la primera hoja electoral que llevará biografías de los candidatos para que el pueblo vea quien es el más digno, según dicen.

Hay gran animación.

1193

## A. ROJAS DENTISTA

Abrió su Gabinete el día 10 del corriente mes—Estación 6, principal derecha.

## La fiesta de don Carlos

Los tradicionalistas de Vitoria han celebrado la fiesta de su jefe don Carlos de Borbón, oyendo en la parroquia de San Miguel una misa rezada, que se ha dicho á las doce del mediodía de hoy.

Como á esa hora han cesado los trabajos en talleres y fábricas, el templo se ha visto muy concurrido.

Desde la Junta Provincial con su presidente don Samuel Iturrate, la Directiva del Círculo Tradicionalista con el suyo don Jose Manuel Elizagarate, hasta los diputados provinciales y concejales pertenecientes al partido, han acudido al templo á orar.

El altar mayor se hallaba iluminado con varias velas y arañas y en el coro ha sonado el órgano durante el santo sacrificio.

Por la tarde se ha visto muy animado el Círculo tradicionalista y se han dirigido á Venecia y á Madrid expresivos despachos.

Sabemos que son muchos los carlistas que esta noche se reúnen en banquetes particulares para celebrar la fiesta de San Carlos Borromeo.

## Nimiedades

Para el HERALDO

Ya creo sea hora de que continúe con mis insustanciales y pesados artículos. Aunque estos no sirvan más que de aburrimento, es un deber de todo buen Vitoriano el cooperar, según la medida de sus fuerzas, á que la Población que le vio nacer, llegue á ocupar el lugar que por su categoría le corresponde; únicamente á este fin llevo encaminados mis modestos escritos y no menos modesta iniciativa. Todos estos preámbulos que me traigo hoy los considero muy necesarios, por encontrarme decidido á tratar de ciertas delicadas *Nimiedades*.

Existe un dicho vulgar, en estos ó parecidos términos: *No basta con ser bueno, es necesario también parecerlo*; esto, desgraciadamente, encaja muy bien en algunos de nuestros fabricantes é industriales.

Merecen estos todo género de alabanzas y felicitaciones—que yo soy el primero en tributarles—por la implantación y desarrollo de cuantas fábricas se han instalado en Vitoria, pero ahora viene aquello del dicho vulgar: No es bastante el establecer una industria, tenemos necesidad de *mirarnos en el espejo* de nuestros FAVORECEDORES los norteamericanos, que según tengo entendido, con lo primero que cuentan al formar una Sociedad para explotar un producto, es con una fuerte suma para los gastos de publicidad ó propaganda; yo ya sé que muchos de nuestros industriales tienen catálogos muy bien hechos de todos sus productos, pero eso no lo considero suficiente; hay necesidad de anunciarse en las estaciones de ferrocarriles, guías de viajeros, carteles en los hoteles, etc. etc.

Que conste que nada tengo que ver con ninguna empresa anunciadora, pero á tanto llega la apatía de algunos de mis paisanos, que no solo dejan de hacer la publicidad *fuera de casa*, sino que llegan al colmo ¡¡de no poner rótulo en su misma fábrica ó taller!! Esto me es bien doloroso hacerlo observar, dándoles mi humilde consejo de que aunque no sea más que por enaltecer á la patria chica, procuren dar más importancia á lo que aquí se produce.

Se ha dado el caso de visitar algun forastero nuestra bonita población y al pasar por algun edificio y notar cierto ruido de telares ó motor, formular la pregunta natural de: ¿qué hay aquí? Una fábrica de tal ó cual producto. Pero eso lo sabrán Vds. los de Vitoria, porque el rótulo *brilla por su ausencia*. No haga V. caso: es que aquí somos muy modestos. Más no convencido con esta contestación, sigue paseando y haciendo otras varias preguntas, hasta llegar á una de nuestras mejores calles. ¡¡Qué lástima!!—exclama el visitante—¿Cómo no se alquilan estos locales en un sitio tan céntrico? Yo le diré á V... no todos están disponibles y V. ese de varias puertas cerradas? pues en el existe una fábrica de cierto artículo que según creo es una de las primeras en su género instaladas en España. ¡¡Pero hombre, por Dios!! Son ustedes originalísimos; en todas partes donde yo he estado, me ha llamado siempre la atención la gran propaganda que de todo esto se hace y algunas veces sin fundamento. ¡¡Qué le va V. á hacer!! Nosotros *quomodo* así.

Pues es una verdadera desgracia, porque la población en sí, es muy bonita, está bastante bien cuidada y muy limpia y observo con gusto que los propietarios, procuran revocar las fachadas de sus casas, adoptando los tonos claros, que dan una nota muy alegre y simpática; lo que no veo que esté en relación con todo esto, son algunos comercios, por cierto bastante céntricos, que los tienen *un tantico* abandonados luciendo alguno que otro cristal de escarpantes sus *cicatrices* y lo que es peor he dudado en algunos si el cristal era liso ó *grabado con motas* como los tules de los sombreros de señora. ¡¡Hombre no sea usted andaluz!! No, no lo soy; hay más aún; las portadas de muchas tiendas, no han visto el agua desde que las pintaron, siendo así, que lavándalas con alguna frecuencia se conservarían mucho mejor. Es que usted ignora que el agua que gastamos aquí es del Gorbear ¡¡y es tan fría!! Bien, bien; no quiero continuar, porque veo con sentimiento que está usted pasando muy mal rato con todo esto y además estoy cometiendo una grave falta de hospitalidad.

Después de hacer constar este relato, no me queda otro remedio que suplicar á todos en general, que procuren evitar el que á cualquiera *le sonrojen sus mejillas* por una cosa de tan fácil arreglo; pues sabido es que para que nuestros Gobiernos nos regeneren, debemos empezar por ayudarles todos los buenos españoles; y para que una población llegue á figurar entre las primeras de su categoría, no creo sea suficiente el que el Municipio y la Diputación se esfuerzen para conseguirlo; tenemos el imprescindible deber de ayudarles en tan honrosa empresa, todos los hijos del país.

Por algo empleaba tantos preámbulos al principio de este artículo.

UN ENTUSIASTA VITORIANO.

1144

## PIANOS

CHASSAIGNE FRÈRES y otras acreditadas marcas

Venta y alquiler á precios reducidos. Sucursal de la Casa García, de Bilbao SUR, 40, PRINCIPAL

## ZARAGOZA

(De nuestro corresponsal)  
CONFERENCIA TELEFÓNICA

á las 4:10 tarde

### Viaje de Gasset

El ministro de Agricultura ha hecho saber á las autoridades que vendrá á Zaragoza del 15 al 20 de este mes á la inauguración de las obras del pantano de la Peña.

En la Diputación ha empezado á decorarse con este motivo el salón de la Presidencia y además se disponen algunos otros para habitaciones del ministro.

Se le prepara un entusiasta recibimiento.

### Nueva sociedad

Ha quedado legalmente constituida en Barbastró la Sociedad de Aguas Potables con un capital social de pesetas 146.000.

Las acciones son de 500 pesetas. Hay pues hasta la fecha 292 acciones.

La escritura se ha firmado en Huesca.

Ayer se nombró el Consejo de Administración y la Junta Directiva.

Es Presidente don Jorge Scharid, Secretario don Acacio Puig y Director Gerente don Domingo Mediano.

### Efectos de un choque

A quinientas mil pesetas se hacen ascender las pérdidas sufridas por la compañía del ferrocarril del Norte en el choque que ocurrió entre las estaciones de Binefar y Monzón.

### Reunión y acuerdo

Los carpinteros reunidos anoche acordaron enviar 25 pesetas á sus compañeros de Elche declarados en huelga.

### Mitín

El que celebraron anoche los republicanos del distrito de La Seo estuvo muy desanimado.

Hablaron los señores Galve, Fraguas y Romeo.

### Asalariados

Dícese que hay muchos grupos asalariados, dispuestos á votar en las elecciones.

## De Elecciones

Ayer se fijó en varios sitios públicos la siguiente alocución:

### A los Carlistas Alaveses

Conviendo al partido carlista el retraimiento, en la próxima lucha electoral, y obediendo con este motivo órdenes superiores RECOMIENDO A LOS LEALES CARLISTAS ALAVESSES, se abstengan de votar á ninguna clase de liberales, tan perniciosos los unos como los otros á la Religión, nuestro primer lema, á la Patria y al Municipio.

No os hagais pues solidarios, votándoles, de la conducta de ESAS GENTES, para que mañana podamos con la cabeza muy alta echarles en cara sus desaciertos y torpezas, castigándolos con mano dura.

Vitoria 2 de Noviembre de 1903.—Vuestro Jefe Delegado, Samuel de Iturrate.

## Bilbao

(De nuestro corresponsal.)  
CONFERENCIA TELEFÓNICA

3:30 y 5:30 t.

### De viaje

Hoy han salido de este puerto con rumbo á Marín y Ferrol respectivamente los cañoneros "Marqués de Molins," y "Vasco Núñez de Balboa."

### El General

El señor Zappino ha salido de paseo esta mañana y hecho algunas visitas.

### Las tropas

El Ministro de la Guerra ha dado orden de que regresen las tropas á sus respectivas guarniciones.

Por si fuera necesaria su vuelta á esta villa saldrán primero los regimientos de las poblaciones mas cercanas.

En su consecuencia lo probable es que salga mañana para esa el Regimiento de Cuenca.

Después saldrá para Pamplona el de Cantabria.

### De vuelta

Hoy ha regresado á Burgos el auditor de guerra señor Pastor.

### Normalidad

Tanto en la zona minera como en la fabril se trabaja con entera regularidad.

### Entrevista

Esta mañana ha conferenciado el capitán general con el Gobernador militar señor Hernandez de Velasco.

En la conferencia ha debido tratarse del levantamiento del estado de guerra.

### Lo de las bajas

En vista de lo que dice "El Liberal" de esta mañana en un artículo refiriéndose á la conferencia telegráfica que celebró el General Zappino con el Ministro de la Guerra, en la que dice que aquel afirmó se habían registrado tres muertos antes de poseerse del mando, el Alcalde de esta villa ha preguntado al Registro civil el número de inscripciones que se hayan hecho por muerte violenta durante los sucesos últimamente desarrollados.

Del Registro se le ha contestado que no hubo más que una inscripción.

### Choque

El último tren de viajeros que salió ayer de esta villa para Santander chocó con un mercancías cerca de la estación de Orejo.

Afortunadamente no ocurrieron desgracias personales. El material sufrió bastantes daños especialmente las locomotoras.

Los viajeros continuaron en un tren especial.

## Los carlistas

En la Iglesia de los Santos Juanes se ha celebrado una misa á la cual honran de ese modo el santo de don Carlos.

## En la Diputación

Siguen en Madrid con actividad gestiones á fin de conseguir que á los industriales alaveses que cargan en la estación de Miranda no se les exija pago de matrícula industrial pedida injustamente por los empleados de Hacienda de Burgos.

Al telefonema que anteaer publicamos dando cuenta de la visita hecha al presidente del Consejo de Ministros, ha seguido otro del señor Pando-Argüelles, cuyo texto es el siguiente:

Madrid, 9, 14.5.—Presidente Diputación: Visité nuevamente al Presidente Consejo Ministros habiéndose dicho se había teleografiado por sea atendida justa reclamación.—Pando-Argüelles.

Esta mañana se ha recibido en la Diputación una extensa carta del señor Pando en la cual da detalles de su última entrevista con el señor Villaverde.

Este le dijo que ya se había teleografiado al delegado de Hacienda de Burgos, para que cesasen las reclamaciones injustas de los empleados de Miranda.

Nos alegramos del resultado favorable alcanzado por las gestiones practicadas por la Diputación y los representantes en Cortes.

## Notas judiciales

Juicio oral de hoy

A las diez de la mañana ha dado principio en esta Audiencia, en juicio por jurados, la causa seguida contra Eusebio Brea Ruiz, por el delito de asesinato frustrado.

Preside la sala don Hipólito del Campo, con los Magistrados señores Castillo y Bobadilla; representa el Ministerio Público el Teniente Fiscal señor Robles, y la defensa el letrado señor Elio.

Hecho el sorteo de señores jurados según previene la ley, resultan designados los señores don Pablo Ibarra, don Juan Arámburu, don Policarpo González Herrero, don José Ramos, don Remigio Gáinzarain, don Pablo Urzalejo, don Luis Abaitua, don Gregorio Puertas, don Luciano García, don Julio Beitia y don Heracleo Fournier; y como suplentes figuran los señores don Generoso Bajo y don Angel Brinas.

Del hecho de autos fácilmente recordarán nuestros lectores, por la gran resonancia que tuvo.

Sobre las cinco de la tarde del 6 de Noviembre del año último, se hallaba ocupado en clase de peón, en la carga y descarga de remolacha con destino á la Azucarera Alavesa, en el muelle de la estación del Norte de esta ciudad, el hoy procesado Eusebio Brea, á las órdenes del capataz don Gregorio Encinas, y del listero don Julián González.

Como al pasar lista este último señor, repitiéra varias veces el número 12, que era el designado para Eusebio, y no contestara, hubo de llamarle por su apellido, contestando entonces con "aquí hay un cacho," haciendo al propio tiempo el ademán de llevarse la mano á los órganos genitales, lo cual, observado por el señor Encinas, dió lugar á una fuerte represión, á lo que contestó el Brea con varias blasfemias, por todo lo cual, hubo de ser despedido de la cuadrilla de trabajadores, entregándole al propio tiempo el importe del salario, que si bien en principio rehusó, por parecerle poco, después de algunas reflexiones, aceptó los jornales.

Con excitación de ánimo, el procesado se dirige á la armería del señor Aretio, donde adquiere una pistola de dos cañones, sistema Lafoussieux, calibre del 15.

Sobre las cinco y media, el Eusebio se presentó nuevamente en el sitio de operaciones, como pretexto de recoger algunas ropas, preguntando por el listero señor González.

Como á su paso se encontrara con el señor Encinas, le pidió explicaciones por las palabras que le había dirigido anteriormente, diciéndole que era hijo de mala casta, á lo que contestó el señor Encinas que se refería exclusivamente á sus malas condiciones como trabajador; mediaron algunas otras palabras, y entonces, el procesado sacando la pistola que llevaba montada y oculta bajo el tapabocas, le disparó un tiro, cuyo proyectil fue á incrustarse en la región frontal, borde inferior del lado derecho, y para cuya curación, necesitó asistencia facultativa por espacio de 54 días, perdiendo, á consecuencia de la herida la visión del ojo derecho.

Es de advertir, que en tal momento el Sr. Encinas se hallaba con un farol en una mano, y el paraguas abierto en la otra, por estar lloviendo.

Estos hechos, según el Ministerio Fiscal, son constitutivos de un delito de asesinato frustrado, previsto y penado en la circunscancia 1.ª del artículo 418 del Código Penal, sin que sea de apreciar circunstancia alguna modificativa.

El señor Elio entiende que las frases de *guitarra, hijo de mala casta*, etc., pronunciadas por el señor Enci-

nas, causaron arrebatos y obcecación en su delirio; por otra parte, entiendo, que el hecho es constitutivo de un delito de disparo y lesiones graves. Interrogado el procesado, dice contar 20 años de edad, que no contestó cuando le llamaron con el número 12, por no haber oído; que no pronunció las blasfemias que le atribuyen; que no ha sido reprendido por el capataz por encontrarle sin trabajar; que si le rebajaron el jornal, no fue por ese motivo, ni a él solo, sino a varios; que si compró la pistola, fue por encargo de un amigo de San Vicente; y por último, que hizo el disparo todo sobresaltado, sin saber lo que hacía. Comparece don Gregorio Encinas; dice que sobre las dos de la tarde de dicho día, reprendió a Brea por encontrarlo distraído y sin trabajar, teniendo que hacer lo propio pocos momentos después, y entonces, en vista de las contestaciones dadas, hubo de despedirlo. Que al presentarse nuevamente le preguntó por Julián González, y sin que mediara más palabra, le disparó.

La defensa le hace notar las contradicciones en que incurre, pues al folio 44 del sumario, consta que mediaron varias palabras antes del disparo; explica el sentido en que pronunció las palabras mala casta, y dice que se refería a su conducta en el trabajo.

Julián González, refiere cuanto dejamos consignado respecto a la lista de obreros.

Bernabea Medina, esposa del anterior testigo, se hallaba en el muelle de pequeña velocidad la tarde de autos; que el procesado le preguntó por su esposo, y viendo a Encinas más próximo, se dirigió a él; que este se hallaba con el paraguas abierto y mirando a un carro de remolacha.

El testigo Eusebio Delmas, dice que no recuerda de nada; pero el señor Fiscal le refresca la memoria, y por fin recuerda que Eusebio contestó a la tercera o cuarta vez de ser llamado, "aquí hay un cacho"; dice también que el procesado ha sido reprendido varias veces en el trabajo.

Terminada la prueba testifical, el señor Robles mantiene sus conclusiones provisionales, así como el señor Elio.

Comienza su informe el señor Fiscal, poniendo de relieve la pésima impresión producida en el vecindario de Vitoria, el hecho criminal desarrollado en la tarde del 6 de Noviembre último, por un joven lleno de salud, de mala conducta, poco trabajador, y en cuyo sumario obra una certificación del Alcalde del pueblo de San Vicente, en la que se hace constar que el procesado es de mala conducta.

Hace historia del hecho de autos, sosteniendo la existencia del delito de asesinato frustrado, calificado por la circunstancia de alevosía; y concluye solicitando del Jurado un veredicto de culpabilidad.

El informe del señor Elio se limita a sostener que no concurre la alevosía.

Con la elocuencia e imparcialidad que le distingue, hace el resumen el señor Presidente, y acto seguido se retira el Jurado a deliberar.

Hé aquí el veredicto: A la 1.ª pregunta: El procesado Eusebio Brea Ruiz, es culpable de haber hecho un disparo con una pistola de dos cañones, sistema Lafoussieux, calibre 15 milímetros, a Gregorio Encinas, causándole una herida en la región frontal, borde inferior del lado derecho, para cuya curación necesitó asistencia facultativa por espacio de 64 días y estuvo impedido para dedicarse al trabajo por igual tiempo, perdiendo a consecuencia de la herida la visión del ojo derecho y quedándole como deformidad la caída del párpado superior con carácter permanente, cuyo hecho tuvo lugar a las cinco y media de la tarde del 6 de Noviembre de 1902 en los muelles del ferrocarril del Norte de esta capital?—Sí.

2.ª Dicho procesado Eusebio Brea, se propuso matar a Gregorio Encinas?—Sí.

3.ª En el hecho a que se refieren las anteriores preguntas, ¿concurre la circunstancia de que la herida que sufrió Gregorio Encinas, le fué inferida a éste de improviso, encontrándose inermes, sin que pudiera prevenirse ni defenderse, hallándose con un farol en la mano y en la otra con el paraguas abierto por estar lloviendo?—Sí.

4.ª Tres horas antes del suceso a que se contrae la 1.ª pregunta el procesado Eusebio Brea que se hallaba a las órdenes del capataz Gregorio Encinas y del empleado Julián González, en la carga y descarga de remolacha, fué despedido por estos llamándole el Gregorio "hijo de mala casta", por sus malas condiciones de trabajador y porque al pasar la lista y llegar a su número contestó "aquí está un cacho", haciendo al propio tiempo el ademán obsceno de llevar la mano a los órganos genitales, prorrumpiendo en blasfemias que motivaron su despedida?—Sí.

5.ª Inmediatamente antes del suceso de autos, ¿amenazó Gregorio Encinas a Eusebio Brea diciendo que le iba poner debajo de los railes, llamándole guitarra, chapucero y otras frases, que fueron causas del disparo?—Sí.

Siendo el veredicto de culpabilidad, hace uso de la palabra el señor Fiscal, manifestando, que a pesar de haberlo estimado el jurado, entiendo que no existen estímulos poderosos para apreciar el arrebatos y obcecación, y en su consecuencia pide se imponga al procesado la pena que tiene solicitada, o sea la de doce años y un día de reclusión temporal.

La defensa opina, por el contrario, que es de apreciar dicha atenuante.

La sección de Derecho dicta sentencia, precando en favor del procesado la atenuante indicada, y le condena por tanto, a la pena de diez años

y un día de presidio, valiéndole la mitad del tiempo que lleva en prisión preventiva, indemnización de dos mil pesetas al señor Encinas, accesorias, etc., aprobando, por último, el auto de insolvencia del procesado. Con lo que termina el acto.

1492

### HERNIAS (Quebraduras) DEFORMIDADES DEL PECHO, ESPALDA, PIERNAS O PIES

**Aparatos mecánicos reguladores**  
El Director Técnico y Representante Ortopédico del Gabinete Mecanotérmico de Madrid, Puencarral 19 y 21, llegará a Vitoria y recibirá solamente los días 10 y 11 de Noviembre, de once a seis, en el Hotel Pallares a todos los que deseen adquirir los modernos aparatos articulados para tratamiento y curación de Hernias (quebraduras) y deformidades óseas.

Vistos todos los aparatos herniarios conocidos, sólo utiliza para sus clientes el nuevo aparato llamado Reductor Contactivo, curativo para las Hernias, porque reduce, contiene y cura sin permitirles salir aunque tosa o haga esfuerzos el paciente.

Sólo estará en Vitoria los días 10 y 11 de Noviembre en el Hotel Pallares.

En Madrid, en el Gabinete del Médico Director, Puencarral 19 y 21, Gabinete Mecanotérmico. 9-3

### LAS CORTES

(De nuestro corresponsal)

#### CONFERENCIA TELEFÓNICA a las 4:40 tarde CONGRESO

Se abre la sesión a las dos y cuarto. Preside el señor Romero Robledo. El Duque de Bivona protesta de la mala calidad y escaso número de las cerillas que se expenden en varias poblaciones especialmente en Zaragoza.

Para probar sus afirmaciones saca una caja cuyas cerillas no se encienden. (Risas).

El Ministro de Hacienda promete corregir los abusos que puedan cometerse respecto al particular.

Se hacen algunos ruegos y preguntas de escaso interés.

Los señores Trevijano, Salas y otros denuncian abusos que comete la Compañía del ferrocarril del Norte. Dicen que las mercancías tardan en llegar a los destinatarios muchos días de los que deben invertirse en los transportes, lo cual origina al comercio perjuicios enormes.

El señor Gasset promete hacer cuanto le sea posible por arreglar esta cuestión.

El señor Moraita pregunta por el proyecto de privilegios a las órdenes religiosas.

Dice a ver cual es la causa de que las sesiones de la Cámara popular no empiecen a las dos de la tarde.

Y termina preguntando cuando se habrá de explanar la interpelación acerca de lo ocurrido en la sesión de la Junta municipal del Censo de Madrid. Dice que de no hacerse pronto, presentará una proposición incidental.

El señor Romero Robledo contesta al Diputado republicano diciendo que es costumbre empezar las sesiones algo más tarde de las dos para dar tiempo a que lleguen los señores diputados.

Dice que se atenderá para el caso a los precedentes.

En cuanto a lo demás afirma que siempre se ha dado preferencia a la discusión de los presupuestos, dándose después cuenta de las interpelaciones.

El señor García Aliz dice que el gobierno se atenderá al orden señalado por la Mesa.

Los señores Morayta y Vega Seoane piden algunos documentos.

Villaverde promete complacerles. El señor Muro alude al Gobernador civil de Guipúzcoa que dice comete arbitrariedades con los republicanos.

El Ministro de la Gobernación contesta que tiene informes completos del Gobernador de Guipúzcoa. Dice que si ordenó éste la clausura del círculo republicano fué por que un orador pronunció frases altamente ofensivas para la persona del Rey.

Continúa la discusión de los presupuestos. A cada artículo presentan los republicanos enmiendas o proposiciones incidentales que hacen que la discusión sea interminable.

### SENADO

Da principio la sesión después de las tres. Ocupa la presidencia el señor Azcárraga.

Muy poca concurrencia de venerables.

El Ministro de Marina confiesa que en efecto el alumno de la Escuela Naval señor Figueroa ha sido objeto de otra novatada por parte de sus compañeros.

He pedido detalles del hecho y yo aseguro al señor López Mora y a los demás señores Senadores que no quedará impune.

López Mora da las gracias al ministro por la ingenua confesión que del hecho acaba de hacer y confía en la rectitud del señor Cobian.

Cervera hace constar por su parte el disgusto que el hecho le produce y dice que en la armada hay un general que honra a sus compañeros y es de una humilde pues su padre fué contramaestre.

Landecho pide la reorganización de las mesas electorales. Se hacen otros ruegos y preguntas de escaso interés y se levanta la sesión a los veinte minutos de haber dado principio.

### DE SOCIEDAD

—Sale a la calle ya hace un par de días, repuesto de la dolencia que le ha

tenido en cama una semana, el senador por Alava don Juan Cano y Aldama, de cuyo restablecimiento nos alegramos.

—Para el día de Santa Bárbara está acordada la boda de una señorita de Vitoria con un oficial de artillería del 2.º regimiento de montaña.

—La esposa de nuestro distinguido amigo el diputado Provincial don Andrés S. de Sampedro ha dado a luz con toda felicidad una robusta niña, continuando sin novedad madre e hija.

Felicitamos a los señores de Sampedro por el fausto suceso.

—Se encuentra en esta ciudad los jóvenes marqueses de la Solana.

—Nuestro convencido y amigo don Agustín Quintanilla, ha sido condecorado con la Cruz de Isabel la Católica.

Nuestra enhorabuena.

—Ha llegado a Burgos el nuevo inspector de Sanidad Militar del Norte don Julián Villaverde, que inmediatamente ha tomado posesión de su nuevo cargo.

—Según noticias, nuestro joven amigo don Félix Apralz, que fue a Bélgica hace tres años con la carrera de Ciencias Físico-matemáticas concluida, incluso el año del Doctorado, se ha recibido de Ingeniero Electricista la semana pasada después de brillantes ejercicios en la Escuela Especial de esta clase agregada a la universidad de Lieja.

Su familia le espera dentro de breves días por aquí.

Felicitamos entusiastamente al aplicado y aprovechado joven y con el que muy especialmente a su padre nuestro querido amigo el Director del Instituto.

—Después de pasar una temporada en Asturias, ha regresado a esta ciudad don Juan San Pedro, canónigo de esta Santa Iglesia Catedral.

Bien venido.

A última hora llega a nosotros la noticia de que acaba de fallecer la señorita Luisa Aguirre hija del Arquitecto Municipal.

Sentimos en el alma tan irreparable desgracia y acompañamos a la familia en el justo dolor que le aqueja. CIGÜETA.

### Madrid

(De nuestro corresponsal)

#### CONFERENCIA TELEFÓNICA a las 4:40 y 5:30 t.

#### Al despacho

A despachar con el Rey han acudido hoy los ministros de turno.

El de la Guerra ha llevado varios decretos de concesión de recompensas por méritos o trabajos literarios. Y el de Marina otros de ascensos en la armada hasta tenientes de navío.

#### Carteles

En distintas calles de esta corte han aparecido carteles comprensivos de dos nombres de la candidatura republicana.

Son ellos los de los señores Lerroux y Cantero.

La extrañeza que el hecho ha producido tratan de explicarla los más caracterizados diciendo que estaban los carteles hechos antes de acordar el retraimiento y que éste no había llegado con la debida oportunidad a conocimiento de la persona encargada de colocarlos.

#### La obstrucción

Hablando el señor Villaverde con los periodistas ha dicho que espera que los republicanos continúen en la campaña de obstrucción que han emprendido.

El Gobierno, ha añadido, no concede por ahora gran importancia a esa conducta, porque hay tiempo sobrado para que se puedan aprobar los presupuestos y proyectos de ley presentados a la Cámara.

Si así no fuera y continuase la actitud de los republicanos, se agotarían todos los medios posibles para contrarrestarla, llegando, si preciso es, hasta la sesión permanente.

#### No hay reforma

Ha negado el Jefe del Gobierno que se piense en reformar el Reglamento del Congreso.

Ha dicho que si se creyera esto necesario, se haría por iniciativa parlamentaria, de acuerdo con todas las minorías.

#### La política

En todos los círculos se hacen comentarios acerca de la situación política, a causa de lo que ocurre con los republicanos.

La generalidad encuentra justificada la actitud de la minoría del Congreso, por la conducta que viene observando el señor Romero Robledo.

Todos convienen en que las intemperancias de éste pueden ocasionar disgustos al Gobierno, pues no sería extraño que después de las elecciones se retirasen los republicanos de ambas Cámaras, agravándose así la situación.

#### Sin intervención

Según datos recibidos en el Ministerio de la Gobernación son muchas las poblaciones en que han quedado los demócratas sin intervención para la lucha del domingo.

«El Imparcial», asegura hoy que el Gobierno Yankee nos hace una reclamación de cincuenta mil dólares por la posesión de una escuela en Puerto Rico después de la ocupación.

Preguntado por la exactitud de la noticia el ministro de Estado, ha dicho que no solo la desconoce sino que la cree desprovista de verosimilitud.

#### Nuevo embajador

Según noticias de Londres es un hecho el nombramiento de lord Esherthorn para la embajada inglesa en esta Corte.

### La enfermedad del Prelado

Nuestro ilustre prelado sigue en el mismo estado de gravedad. Las alternativas que experimenta no alteran su estado general.

#### Intereses Agrícolas

#### Explotación pecuaria Y ESTUDIOS de alimentación del ganado

(Conclusión)

La cría de terneros para difundir la raza en la provincia es, carísima, y un industrial, comprendiendo su negocio y en circunstancias tales, dejaría de explotarlo prefiriendo la compra de vacas en plena producción.

Pero así podemos extender los sembrados estableciendo las paradas en mayor número. En los pueblos inmediatos se cuenta ya con muy buenos toros para el beneficio de las vacas y el decrecimiento de saldos que acusa el estado número 2 obedece a dicha causa.

Los productos de las vacas, como terneros y terneras, se suministran a los labradores de la provincia con un 25% de rebaja de su precio de coste.

Los ingresos habidos en la Vaquearía en el año 1902, ascienden a 10151'69 pesetas en metálico por todos conceptos (véase el estado número 2). El precio de la cubrición de los toros pareciéndonos excesivo se rebajó a 1 peseta en el año 1896, en vez de una cincuenta pesetas que se exigía antes. Con dicha cantidad tiene derecho el dueño de una vaca a que ésta reciba cuatro saltos, proveyéndose de su correspondiente talón en el que se registran los saltos sucesivos.

Ya hemos indicado con anterioridad, al hablar del cultivo forragero, que la alimentación del ganado vacuno de leche se practica mediante una serie escalonada de plantas que se suceden a medida que avanza la estación.

La alimentación estival, en el curso del verano, desde Mayo a Septiembre es verdaderamente de muy poco coste, si tiene en cuenta la oportuna preparación de cultivos en el terreno. El régimen alimenticio es fácil; no hay tanto cuidado en la elección de alimentos, ni en su preparación. El forraje en verde al máximo nos da unos resultados superiores y exige pocas atenciones.

El centeno, alfalfa trebol avena y rica, maíz forragero, todo ello en verde, se suministra a los animales próximamente en las proporciones siguientes:

Para 500 Kg. de peso vivo del animal. Ración diaria de cada una de las siguientes plantas:

Centeno . . . . . 45 a 55 Kg.  
Alfalfa . . . . . 40 a 50 "  
Trebol . . . . . 50 a 60 "  
Avena y rica . . . . . 55 a 65 "  
Maíz forragero y heno 48 a 58 "  
El maíz forragero se dará con 6 kilogramos de heno seco.

Hé aquí su composición:  
50 kg. centeno, materia seca, 12'50; proteína, 1'65; grasa, 0'40; extractos no nitrogenados, 5'20; celulosa, 9'00; relación nutritiva, 1'339. 45 kg. alfalfa, 11'11, 2'02, 0'31, 3'78, 4'18, 12, respectivamente. 55 kg. trebol, 9'90, 1'54, 0'38, 3'68, 3'41, 12'63, respectivamente. 60 kg. avena y rica, 9'39, 1'56, 0'27, 3'96, 2'76, 12'71, respectivamente. 50 kg. maíz forragero y 6 id. heno de avena y rica, 13'89, 1'50, 0'45, 7'14, 4'03, 115, respectivamente. Raciones de invierno por vaca de 500 kg. y por día:

5 kg. de heno de avena y rica.  
28 " de remolacha.  
3 " de paja menuda.  
2 " de torta de coco.

Con este régimen las vacas de la Granja se sostienen en excelentes condiciones de producción.

Porqueriza.—Uno de los ramos de mayor producción y de más seguros rendimientos es la explotación de la porqueriza. Sus productos son muy solicitados.

Los ingresos acusan en 1902 la respetable suma de 5.800'95 pesetas y esta cifra unida a los beneficios que la parada de berracos reporta al país hace que la Excelentísima Diputación atienda con esmero este asunto.

Este último año se ha enriquecido la cuadra con la importación de 2 cerdas y 3 cerdas procedentes de Inglaterra que sin reparar en el elevado coste de los animales se ha querido mantener con dicho sacrificio la merecida fama que goza este Establecimiento.

Para poner esta cuadra en las mejores condiciones posibles, es absolutamente necesario que el patio de salida de las lechonas se reforme construyendo un estanque en rampa, donde poder bañar y limpiar el ganado. Así se podrá exigir al personal que tenga a todos los animales en perfecto estado de limpieza e higiene. Los productos que rinde este ganado y las mejoras que presta a los labradores, es de creer influyan en el ánimo de la Excm. Diputación para que enseñuida se acometa la obra.

El promedio de ingresos en 10 años en la Porqueriza suma 42.119'89 pesetas (estado n.º 4) y el de gastos en igual tiempo y conceptos 8.425'48 pesetas (estado n.º 5).

Ahora bien, a dichos gastos hay que aumentar todo lo consumido en especies como producto de recolección en la Granja, grano, raíces, paja y lo que corresponde por cuidados del personal, etc., cuya cantidad importa próximamente 18.360 pesetas quedando anualmente un beneficio líquido de 533'44 pesetas.

VICTORIANO ODRIÓZOLA.

#### Encuadernaciones

Imprenta Moderna

### Provincias

(De nuestro servicio telefónico)

4:40 y 5:30 t.

#### Combates

Melilla.—Recíbense noticias de un encuentro habido entre los leales y los rebeldes, capitaneados por Moki-Mar y Etchebur.

La lucha fué muy reñida, teniendo bastantes bajas unos y otros combatientes.

El encuentro ha tenido lugar cerca de Cabo Gordo.

#### Entre vendedores

Valencia.—Un vendedor del periódico "El Pueblo", cuestionó con otro de "El Radical", agrediendo con arma blanca y causándole algunas heridas.

#### Motín

Valencia.—Dos grupos de republicanos, partidarios unos de Blasco Ibañez y de Soriano otros, produjeron anoche un motín de regulares proporciones.

A la salida del Teatro, unos cuantos amigos de Soriano vieron a Blasco en un establecimiento.

Entraron en él y pronto hicieron su aparición las palabras gruesas y de estas pasaron a las obras, se repartieron estacazos y sonaron algunos tiros.

La gente que venía del coliseo justamente alarmada por los disparos huyó en distintas direcciones.

La alarma fué grande. Ignórase cuantos y quienes son los heridos por haberse ocultado. Se han hecho algunas detenciones.

#### En marcha

Cádiz.—Han salido de este puerto los torpederos rusos que llegaron para aprovisionarse de carbón.

Con igual objeto son esperados otros buques de la misma escuadra.

### Banco de Vitoria

Su situación en 31 de Octubre de 1903

Activo	
Accionistas 50% de pesetas	1.462.500
2.925.000	75.000
Acciones liberadas	161.928'47
Caja	32.411'27
Sacursal del Banco de España en Vitoria	312.128'59
Corresponsales donadores	11.604'09
Gastos de instalación	5.632'91
Mobiliario	418.900
Préstamos con garantía	2.064.431'15
Cuentas corrientes con id.	1.897.077'69
Cartera	428.294'99
Valores en poder de corresponsales	31.291'37
Diferencias diversas	51.889'69
Cupones de depósitos	8.814'29
Moneda extranjera	86.000
Cupones	10.464'98
Gastos Generales	798.119'75
Créditos personales con garantía de firmas	207.400
Bienes inmuebles	8.162.488'24
Nominales	
Depósitos de valores en Cns. toda	22.597.545'00
Total Ptas.	30.760.028'24

#### Pasivo

Capital	3.000.000
Fondo de reserva	100.000
Cuentas corrientes en la Plaza	383.229'97
Imposiciones	150.300
Efectos a pagar	67.930'85
Corresponsales acreedores	682.570'51
Letras en moneda extranjera recibidas al cobro	13.806'74
Acreedores por valores en poder de corresponsales	428.294'99
Pérdidas y ganancias	55.204'43
Acreedores diversos	7.809'37
Dividendo activo	970'80
Acreedores por cupones de depósitos	9.488'14
Depósitos voluntarios en efectivo	36.749'00
Imponentes en la Caja de Ahorros	3.226.128'54
Total Ptas.	30.760.028'24

Nominales  
Depositantes de valores en custodia 10.753.095  
Id. id. garantía 5.451.950'00  
Acreedores por depósitos necesarios 892.500  
Total Ptas. . . . . 30.760.028'24

V.º B.º El Presidente de la J. de G. Cipriano del Valle.—El Director Gorenstein, Valentín Tournan.—El Contador Juan Esteban Celaya.

#### ANUNCIO

Los que deseen tomar parte en la ejecución del edificio que intenta realizar la señora doña Felicia Olave, con destino a Patronato de jóvenes de Nuestra Señora del Pilar, en el solar que posee en la calle de Francia, de esta Ciudad, pueden presentar sus proposiciones en pliegos cerrados en casa de dicha señora, Estación 6-1.º izquierda, antes de las doce de la mañana del domingo 15 de Noviembre próximo, en cuya hora se procederá, en dicho domicilio a la apertura y lectura de los pliegos presentados.

¡¡DUREZAS, CALLOS!!

Curan radicalmente a los cinco días de uso... Rechácese todas las imitaciones...

CALLICIDA ABRAS XIFRA

Rechácese todas las imitaciones... En Vitoria en todas las Farmacias y Droguerías.

Notas útiles

SERVICIO DE TRENES
Norte.—Descendentes. Tren número 21 mixto. 4:25 mañana; tren núm. 7, sudespres, 7:17 mañana; tren núm. 1, expres, 8:23 mañana; tren núm. 15, correo, 2:40 tarde; tren núm. 1037, mercancías, 9:40 noche.

La Verdad GRANDES DEPÓSITOS

Ahorros minerales y primeras materias
Especialidad en Ahorros para toda clase de plantas y cultivos con riqueza garantida

Joaquín Redón

Calle de Burgos núm. 3 LOGROÑO
Fábrica de Ahonos minerales
EL PROGRESO AGRICULTURAL
Sociedad Regular Colectiva

Banco de Vitoria

Caja de Ahorros
En las oficinas de este Establecimiento está abierta al público una Caja de Ahorros, donde podrán imponerse cantidades de una a diez mil pesetas...

Subasta

A voluntad de su dueño se sacarán en pública y extrajudicial subasta el día 7 de Noviembre próximo...

AVISO

Maeario López de Arcaute, fabricante y almacenista de carbones vegetales, minerales, óleo y leña...

ACADEMIA DE PREPARACION

Para carreras militares y ESPECIALES DE INGENIEROS DIRECTOR Don Manuel Maldonado Carrión

Funeraria

LUCIANO MAISON
Correría número 20
Esta antigua y acreditada casa ofrece en completo sus servicios para el que por cierto familias tengan que evitarse de ellos por desgracias.

Anuncio interesante

A los almacenistas de maderas y dueños de talleres de carruajes. Se venden en Anguiana 813 chopos y 564 olmos de grandes dimensiones...

TOS

Desaparece con las pastillas pectorales de Rincón. Favorecen la expectoración y hacen desaparecer la inflamación de los bronquios...

BANCO DE VITORIA

Capital 3.000.000 de pesetas
Principales Operaciones: Aperturas de cuentas corrientes a la vista y siete días abono de interés...

La Equitativa

Seguros vida entera, pagos limitados y fideicomisos o mixtos con valores garantizados y préstamos a 5 por 100 anual con garantía de la misma póliza.

LECCIONES PARTICULARES

de 1ª enseñanza y preparación para el ingreso en el Instituto, por don Pablo Guiparte y Busto Maestro de 1ª enseñanza superior...

LA URBANA

Compañía francesa de Seguros á primas fijas sobre la vida humana establecida en París
CAPITAL SOCIAL 120 MILLONES DE PESETAS. FONDOS DE GARANTÍA 112 MILLONES DE PESETAS.

LA POLAR

Sociedad Anónima de Seguros BILBAO
Capital social 100.000.000 de pesetas. Garantías depositadas 50.000.000 de pesetas.
Administrador depositario: EL BANCO DE BILBAO

BURLADA

Jarabe Pectoral Arellano A LA HEROINA
Esta acreditada preparación es el remedio más eficaz para la curación radical de la tos, catarros, bronquitis, etc.

EL RABIOSO DOLOR

de muelas cariadas
Su único y sorprendente remedio, al minuto y sin riesgo el
AIBAF SERDNA
(anagrama) de ANDRÉS Y FAGIÁ, farmacéutico premiado en Barcelona.

FABRICA DE FERRETERIA Y CERRAJERIA

Saturnino Azua y Leandro Pérez
Construcción de toda clase de balconaje enverjados, libriles, talveas, instalación de parrillos para edificios públicos...

PATENTE DE INVENCION

Pieaportes-resbalón y cerraduras resbalón, con el nuevo mecanismo sistema Echeverría, objeto del privilegio, para el buen funcionamiento de puertas de habitación, interiores y exteriores...

AGENCIA DE Vapores correos y rápidos

de las mensajerías marítimas
Seis salidas mensuales del puerto de Burdeos; dos del de Pasajes para Montevideo, Buenos Aires, Nueva York, Habana, Veracruz, México, California, Nevada, y á todos los puertos de la América, á los precios más reducidos.

FOSFO-GLICO-KOLA DOMENECH

FERRUGINO-KOLA
FOSFO-GLICO-KOLA-FERRUGINO, DOMENECH
Fosfo-Glico-Kola-Locitinado, Domenech
Los señores médicos más eminentes de España, prescriben á sus clientes el uso de los anteriores preparados por ser racional y científica su indicación...

Modista

De vestidos, se ofrece una á domicilio, habiendo trabajado en un taller de San Sebastián. Informará en esta Administración.

Obreras

Hacen falta en «La Industrial Alavés» para la sección de empaquetaje y para las máquinas de hebillas y soldadoras eléctricas.

La Previsora

Sociedad de Seguros Mútuos contra Accidentes del trabajo
Autorizada por REAL ORDEN del 13 de Septiembre de 1903
Los que deseen inscribirse, pueden dar aviso en las Oficinas de la Sociedad, calle de la 101.

CALENDARIO
HERALDO ALAVÉS
NOVIEMBRE
30 DIAS
JUEVES
5

San Lito, presbítero y confesor

San Lito, fue natural de Berry, y pasó los primeros años de su infancia guardando los ganados de su padre...

Cultos.

PARROQUIA DE SAN PEDRO
La Cofradía de Animas, establecida en la citada parroquia celebrará en obsequio de las benditas ánimas y muy especialmente de las que sean de mayor obligación de los que han contribuido con sus limosnas, una solemne Novena...

GARNIER VERDADERO COGNAC

# ACADEMIA COMERCIAL GUARDIOLA

Enseñanzas de Comercio, idiomas, escritura a máquina, preparación para carreras especiales civiles y clases de matemáticas

Proporciona Tenedores de libros y demás personal idóneo para Oficinas de Contabilidad. Plaza de Bilbao, 5.—Vitoria

**Premiada** en varias Exposiciones por el método práctico de enseñanza que emplea. Admite internos y externos

## SERVICIOS DE LA

### COMPañIA TRASATLÁNTICA

**Línea de Cuba y Méjico.**—El día 18 de Noviembre saldrá de Bilbao, el 19 de Santander y el 20 de Coruña el vapor

**ALFONSO XII.**—Capitán don Antonio Fernandez

directamente para Habana y Veracruz. Admite pasaje y carga para Costa Firme y Pacífico con trasbordo en Habana al vapor de la línea de Venezuela-Colombia. Combinaciones para el litoral de Cuba a Isla de Santo Domingo.

**Línea de New-York, Cuba y Méjico.**—El día 26 de Noviembre saldrá de Barcelona, el 28 de Málaga y el 30 de Cádiz el vapor

**MONSERRAT.**—Capitán don B. Lavin.

directamente para New-York, Habana y Veracruz. Combinaciones para distintos puntos de los Estados Unidos, litorales Cuba a Isla de Santo Domingo.

**Línea de Venezuela-Colombia.**—El día 11 de Noviembre saldrá de Barcelona el 13 de Málaga 7 el 15 de Cádiz el vapor

**BUEMOS AIRES.**—Capitán don F. Aldamiz

directamente para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, Puerto Rico, Habana, Puerto Limón, Colón, Sabanailla, Curacao, Puerto Cabello y la Guayra, admitiendo pasaje y carga para Veracruz con trasbordo en Habana. Combina por el ferrocarril de Panamá con las compañías de navegación del Pacífico, para cuyos puertos admite pasaje y carga con billetes y conocimientos directos. Combinación para el litoral de Cuba y Puerto Rico. Se admite pasaje para Puerto Plata, con trasbordo en Puerto Rico, y para Santo Domingo y San Pedro de Macoris, con trasbordo en Habana. También carga para Maracaibo, Coro, Carúpano, Trinidad, Güanta y Cumaná con trasbordo en Curacao.

**Línea de Filipinas.**—El día 17 de Noviembre saldrá de Liverpool y el 10 de Barcelona, habiendo hecho las escalas intermedias, el vapor

**ISLA DE LUZON.**—Capitán don J. Oyabide.

directamente para Port-Said, Suez, Colombo, Singapur y Manila, sirviendo por trasbordo los puertos de la costa oriental de África, de la India, Java, Sumatra, China, Japón y Australia.

**Línea de Buenos Aires.**—El día 2 de Noviembre saldrá de Barcelona, el 5 de Málaga y el 7 de Cádiz, el vapor

**REINA MARIA CRISTINA.**—Capitán don G. Amézaga.

directamente para Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires.

**Línea de Canarias.**—El día 17 saldrá de Barcelona, el 18 de Valencia, el 19 de Alicante y el 22 de Cádiz, el vapor

**M. L. VILLAVERDE.**—Capitán don R. de Fano.

directamente para Casablanca, Mazagán, Las Palmas, Santa Cruz de la Palma y Santa Cruz de Tenerife, regresando a Barcelona por Cádiz, Alicante y Valencia.

**Línea de Fernando Poo.**—El día 25 de Julio saldrá de Barcelona y el 30 de Cádiz, el vapor

**SAN FRANCISCO.**—Capitán don F. Calzáda.

para Fernando Poo, con escala en Casablanca, Mazagán y otros puertos de la Costa occidental de África y Golfo de Guinea.

**Línea de Tánger.**—Salidas de Cádiz: Lunes, Miércoles y Viernes. Salidas de Tánger: Martes, Jueves y Sábados.

Para informes en Vitoria, el Agente D. GASPAR BEIZTEGUI

Barreras, 1.—Escritorio.

## TOS

### ALIVIO INMEDIATO

y curación radical de la misma con las grajeas benzocinámicas a la Heroína de Arámburu Farmacéutico ESTACION 2

### Fabricación de cajas de cartón

Se hacen de todos tamaños que se necesiten. Existentes las hay siempre en sombreros de teja y bonetes.

### Muestrarios

de todas clases de lujo y ordinario. Las hay de Mercería, Pañería y Sastrería.

### Encuadernaciones

de Lujo y ordinarias. Se advierte a los señores estudiantes que esta casa encuaderna los libros de Estudio y Métodos de Solfeo, entregándolos en el mismo día.

Imprenta Moderna Estación 45 y 47

145 Seguros marítimos  
Seguros incendios  
Seguros valores  
Rentas vitalicias

Plante condiciones y tarifas a la Compañía Anónima de Seguros

## AURORA

ESTACION NÚMERO 5, BILBAO

Sub-director en Alava, Vicente M. de Icaza, Independencia 1, 2.º

1262 Talleres de construcción DE

## BASCULAS

y arcas para caudales

Especialidad en BASCULAS para vagones, carros y vagonetas

BASCULAS impresoras en todas cifras

### VIUDA DE JUAN PIBERNAT

## BARCELONA

Talleres: Parlamento, 9, interior  
Despacho: Aviñó, 8 y 10

PARA ENFERMEDADES URINARIAS

## SÁNDALO PIZÁ

MIL PESETAS

al que presente CAPSULAS de SANDALO mejores que las del doctor Pizá de Barcelona, y que sean mis pronto y radicalmente todas las ENFERMEDADES URINARIAS. Premiado con medallas de oro en la Exposición de Barcelona, 1883 y Gran Concurso de París, 1889. Veinticuatro años de éxito creciente. Unicas aprobadas y recomendadas por las Reales Academias de Barcelona y Mallorca; varias corporaciones científicas y reconocidos prácticos diariamente las prescriben, reconociendo ventajas sobre todos sus similares.—Frasco 1.º y 2.º.—Farmacia del Dr. PIZÁ, Plaza del Pino, 6, Barcelona, y principales de España y América. Se remiten por correo anticipando su valor.

Pedir Sándalo Pizá.—Desconfiar de imitaciones.

# Máquinas SINGER para coser

TODOS LOS MODELOS A PESETAS 2'50 SEMANALES  
PÍDASE EL CATÁLOGO ILUSTRADO QUE SE DA GRATIS

LA COMPAÑIA FABRIL SINGER  
Concesionarios en España  
ADDOCK Y C.<sup>IA</sup>  
Sucursal en la provincia de Álava  
VITORIA  
12—ESTACION—12

973

## CIA COLONIAL

CAFÉS  
CHOCOLATES

MAJOR 18, MADRID

1377

## Imprenta Moderna

ESPECIALIDAD EN MEMBRETES, FACTURAS, TALONARIOS, TARJETAS DE VISITA, CARTELES, PROSPECTOS, RECORDATORIOS, LETRAS DE CAMBIO, ACCIONES, OBLIGACIONES, PAGARÉS, MEMORANDUMS Y CUANTOS, TRABAJOS SEAN CONCERNIENTES A LOS RAMOS DE IMPRENTA Y ENCUADERNACIÓN

Prontitud, esmero y economía

1377

## D. JOSÉ ANTONIO CABALLERO Y VIZUETE

Callarazo, Litógrafo y Dibujante de la Comandancia de Ingenieros de esta plaza, Premiado con medalla de plata en la Exposición Regional Extremeña de 1892 por sus trabajos de litografía y grabado; con Diploma de Medalla de oro en la Exposición Internacional de París-Neully de 1900 por los de Dibujo y Caligrafía.

Calle de la Florida, número 46, 1.º  
VITORIA

En diferentes horas de la tarde y noche se siguen dando clases generales y especiales de Dibujo de figura lineal, topográfico, de adorno y el aplicado a las labores de señora. En caligrafía, toda clase de letras conocidas hasta el día. Se admiten encargos de dibujos para toda clase de bordados, así como también, delineación de planos y de trabajos topográficos.

1135

## LA UNION Y EL FÉNIX ESPAÑOL

COMPañIA DE SEGUROS REUNIDOS

Agencias en todas las provincias de España, Francia y Portugal.

39 AÑOS DE EXISTENCIA

Seguros sobre la vida.—Seguros contra incendios.

Subdirector en Vitoria.—J. A. Quiroga y Gochea,  
PLAZA DEL GENERAL LOMA, 6, 2.º

1261

## SOLUCIÓN BENEDICTO

DE GLICERO-FOSFATO DE CAL CON CREOSOTAL

Preparación la más racional para curar la tuberculosis, bronquitis, catarros crónicos, infecciones gripales, enfermedades consuntivas, inapetencia, debilidad general, prostración nerviosa, neurastenia, impotencia, enfermedades mentales, caries, raquitismo, escrofulismo, etc. Frasco 250 pesetas.

Depósito, Farmacia del Dr. Benedicto, San Bernardo, 41, Madrid, y en Bilbao, Santander, Gijón y Vigo, la S. E. de Droguería general.

EN VITORIA: Droguería de don Gabriel Buesa  
EN AMURRIO: Farmacia de Landázuri

ESQUELAS DE

## Defunción y Aniversario

Se reciben en esta Administración hasta las dos de la tarde para la tercera plana y hasta las 5 para la primera y segunda.

En esta imprenta se encuentra un gran surtido de tarjetas y esquelas para servir en el acto.

Estación 36

## HERALDO ALAVÉS

Diario Independiente Vitoria

Si no fuese renovada la suscripción a su debido tiempo, se dejará de servir a los ocho días de terminada.

A los suscriptores mitad del precio de tarifa en toda inserción. Anuncios, pago anticipado.

Número del día 5 cs. Atrasado, 0'20. 25 ejemplares 1 pta.

Suscripción provincial: tres meses, 5 psts.—6 meses, 9.—Año, 16 psts.

Suscripción Anuncios 1.ª plana 1 pta. línea; 3.ª 25 céts.; 4.ª 10; Gacetas 50; Reclamos y comunicados precios convencionales.

Suscripción Extranjero: un año, 40 francos.

1259

## Máquinas de escribir HAMMOND

Alineación perfecta é inalterable.—La única de impresión automática. Trabajo a la vista.—La única provista de tecla de retroceso. Admite papel de todos los tamaños.—Veintiseis idiomas con ciento cuatro tipos de letra en una misma máquina.

Representante general en España, Remiro García Suarez  
VITORIA, 4, MADRID

Venta a plazos y al contado

1426

## MAQUINAS DE ESCRIBIR

Motocicletas y Automóviles

## ADLER

Consejo Ciento 321, BARCELONA

Se desean Agentes activos

# Anunciar en Heraldo Alavés